

Psalmen der Völker / Psalms of the Peoples / Psaumes des peuples / Salmos de los Pueblos

Unser Institut, das MWI, lebt von Spenden, für die wir immer wieder neu werben müssen. Im kommenden Jahr 2007 möchten wir als Werbung monatlich eine Anzeige in der Zeitschrift „Anzeiger für die Seelsorge“ erscheinen lassen. Die Texte dieser Anzeige sollen unsere Bezüge zu anderen Kulturen und Kirchen und zu ihrer jeweiligen Theologie und Spiritualität sichtbar machen. Zugleich haben diese Texte gemeinsame Merkmale, die erkennbar machen, dass sie zusammen gehören: Als „Psalmen der Völker“ formulieren sie Klagen, Bitten, Lob und Dank, die in den unterschiedlichsten Situationen weltweit an Gott gerichtet werden.

Die Psalmen der Bibel sind voller Leben, auf der ganzen Welt und in ungezählten Sprachen werden sie gelesen oder gebetet oder gesungen, von einzelnen und mehreren zusammen. Sie sind auf Gott hin ausgerichtet, und sie sind erfüllt vom konkreten Leben des oder der Menschen, die diesen Psalm beten oder singen. Daher können sie atemlos sein vor Schmerz oder auch vor Freude, sie können Widersprüche und Brüche enthalten, weil sie sich an begeisterten oder verzweifelten, deprimierten oder dankbaren – jedenfalls an konkreten Menschen in ganz unterschiedlichen Situationen orientieren. Aus diesem Grund haben sie auch immer wieder Menschen dazu angeregt, ihre eigenen „Psalmen“ aufzuschreiben.

Wir möchten Sie einladen, als Autorin / Autor an den „Psalmen der Völker“ mitzuarbeiten. Auch wenn Sie einen anonymen Klage- oder Lob-Psalme aus Ihrem Kontext finden, sind Sie herzlich eingeladen, ihn uns zu schicken.

Der Umfang des Textes sollte zwischen 7 und 12 Versen liegen.

Einsendeschluss ist Ende August 2006.

Die Texte werden von uns ins Deutsche übersetzt werden und in der oben genannten Zeitschrift erscheinen. Außerdem planen wir nach Abschluss der Anzeigenaktion die Herausgabe eines kleinen Buches mit den „Psalmen der Völker“, das wir Ihnen / Dir dann gern zum Dank zuschicken werden.

Wir sind auf Ihre / Deine Mitarbeit angewiesen und danken Ihnen / Dir schon jetzt herzlich dafür,

Psalms of the Peoples

Our Institute of Missiology (MWI) depends very much on donations and, therefore, needs regular fundraising. For 2007, our Institute plans a monthly advertisement in the well-known pastoral periodical "Anzeiger für die Seelsorge". The texts of these advertisement will reflect our attitude and relationship towards other cultures and churches and to their respective theologies and spiritualities. At the same time, it should be easy and clear to see that all texts manifest common qualities, breathe a common spirit and thus show their reciprocal affinity. As "Psalms of the Peoples" they have to express the whole range of human emotions brought before God in different cultural settings and situations everywhere: heartfelt hopes, trust, despair, lamentations, thanks and praise.

The Psalms of the Bible are full of vitality and melody. All around the world individuals or groups of people read, pray or sing them in one of the numerous languages of our globe. These Psalms are oriented towards God and creation. They proclaim God's presence in our life – filled with the concrete life experiences of all the faithful who are praying or singing them. That is why Psalms may leave us breathless with joy and pain, but, equally, can imply contradictions and open breaches. They address themselves to people, either enthusiastic or

distressed, depressed or grateful – but always to life stories of concrete people. Thus, people were all the times challenged and inspired to write down their own "Psalms".

You are cordially invited to actively participate in this venture and to contribute your verses to these "Psalms of the Peoples". You are also welcome to send us anonymous Psalms of lamentation or praise from your own context. The text should be 7 to 12 verses long. The deadline to enter your contribution is August 2006.

We intend to translate the texts into German and to publish them in the above mentioned journal. Moreover, as soon as the advertisement campaign is over, we plan to publish a small booklet comprising the "Psalms of the Peoples". You will receive a copy of this booklet as a sign of our gratitude.

We rely on your collaboration and thank you in advance for your contribution!

Psaumes des peuples

Notre institut, le MWI, vit de donations, pour lesquelles il nous faut faire de la publicité régulièrement. Nous envisageons de publier en 2007 des annonces publicitaires mensuelles dans le périodique „Anzeiger für die Seelsorge“ (bulletin pour la pastorale). Les textes des annonces rendront visibles nos rapports avec d'autres cultures, églises ainsi que leurs théologies et spiritualités. En même temps, les textes auront des caractéristiques communes montrant leur affinité réciproque: En tant que « Psaumes des peuples », ils exprimeront les plaintes, prières, la louange et la gratitude dirigées vers Dieu à partir des situations les plus diverses dans le monde entier.

Les psaumes de la Bible débordent de vie et sont lus, priés ou chantés dans des langues innombrables dans le monde entier, individuellement ou en groupe. Ils s'orientent vers Dieu et sont remplis de la vie concrète de l'individu ou des personnes les priant ou chantant. C'est pourquoi, de douleur ou de joie, les psaumes sont parfois prononcés à bout de souffle et peuvent contenir des contradictions et fractures parce qu'ils prennent comme modèle des hommes enthousiastes, désespérés, déprimés ou reconnaissants, bref des hommes concrets dans des situations tout à fait différentes. C'est aussi la raison pour laquelle les psaumes ont tout le temps inspiré les hommes à écrire leurs propres « psaumes ».

Permettez-nous de vous/t' inviter à collaborer en tant qu'auteur aux « Psaumes des peuples ». Vous êtes/ tu es également invité à nous envoyer des psaumes de plainte ou de louange anonymes provenant de votre/ton contexte.

Nous attendons des textes d'une longueur de 7 à 12 vers.

La date limite d'envoi est la fin août 2006.

Nous nous chargeons de la traduction en allemand et de la publication. Nous envisageons en outre de publier un petit livre rassemblant les « psaumes des peuples » dès que la campagne publicitaire sera terminée. Vous recevrez / tu recevras ce livre comme geste de reconnaissance de notre part.

Nous avons besoin de votre/ta collaboration et vous/t'en remercions d'avance !

Salmos de los Pueblos

Como Ustedes saben nuestro Instituto fomenta el diálogo con otras culturas, religiones e iglesias locales y en contexto, ya que para ello necesitamos donativos, pensamos sacar el próximo año de 2007 una publicidad en la revista “Anzeigen für die Seelsorge” (Boletín para la pastoral). Una publicidad que testimonie esa preocupación nuestra. Los textos de esta

publicidad deben además mostrar características comunes que revelen su afinidad recíproca: Como “salmos de los pueblos” deberán expresar las quejas, peticiones, alabanzas y gratitudes, que son dirigidas a Dios a partir de las situaciones más distintas en todo el mundo.

Los salmos de la Biblia están llenos de vida y son leídos, rezados o cantados en numerables lenguas en todos los países, tanto individualmente como en grupo. Se dirigen a Dios y están impregnados de la vida concreta de las personas que los rezan o los cantan. Por eso pueden transmitir en un mismo suspiro dolor y alegría, contradicciones y rupturas siendo así expresión de la persona concreta con sus momentos de entusiasmo, de desesperación, depresión o gratitud. Esta es seguro la razón por la que los salmos han inspirado siempre a las personas a escribir sus propias “salmos”.

Con la presente queremos invitarte a contribuir como autor o autora a estos “salmos de los pueblos”. Pero también nos puede enviar un salmo anónimo de queja o de alabanza que encuentre en su contexto.

La extensión de los textos debe ser entre 7 y 12 versos.

La entrega sería para finales de agosto de 2006.

Los textos serán traducidos al alemán y publicados en la revista arriba mencionada. Además después de la acción publicitaria, planeamos la edición de un pequeño libro con los salmos de los pueblos, que le enviaremos con gusto como señal de nuestra gratitud.

Necesitados de su apoyo les agradecemos desde ya su colaboración.

This document was created with Win2PDF available at <http://www.daneprairie.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.